

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО ДЛЯ УЧАСТНИЦ ИССЛЕДОВАНИЯ

Ниже вы можете найти дополнительную информацию об исследовании под руководством сообщества «Акушерское насилие в отношении женщин, живущих с ВИЧ, в Восточной Европе и Центральной Азии». Если после прочтения этого документа у вас возникнут какие-либо вопросы, исследовательницы будут рады ответить на любой из них.

Почему мы изучаем акушерское насилие в отношении женщин, живущих с ВИЧ?

Результаты этого исследования внесут свой вклад в разработку рекомендаций по укреплению систем здравоохранения и услуг на базе сообществ в поддержку инклюзивной и недискриминационной политики и программ в области охраны сексуального и репродуктивного здоровья и прав женщин, живущих с ВИЧ.

- **Кто проводит это исследование?**

Исследование организовано Евразийской Женской сетью по СПИДу (ЕЖСС/EWNA, <https://ewna.org/about-us/>). Исследовательская команда ЕЖСС является контролером и обработчиком данных, отвечает за сбор ответов онлайн, которые отправляются через смартфоны, планшеты или компьютеры, а также анализ и составление отчета по данным.

- **Обязана ли я участвовать?**

Ваше участие в этом опросе полностью добровольно. Неучастие не причинит вам никакого вреда. Вы можете отозвать свое согласие в любое время.

- **Что будет с моими данными?**

Данные исследования будут использоваться только в научных, образовательных или статистических целях, а также для выработки рекомендаций по укреплению систем здравоохранения и услуг под руководством сообществ в поддержку инклюзивной и недискриминационной политики и программ по охране сексуального и репродуктивного здоровья женщин, живущих с ВИЧ, в регионе ВЕЦА. Все ответы будут преобразованы в документы, отчеты или публикации (в научных журналах или на конференциях) об исследовании, в которых невозможно найти индивидуальные ответы. Ваше участие в этом опросе полностью конфиденциально. Однако обеспечение конфиденциальности подразумевает, что у вас не будет потом возможности изменить, просмотреть или удалить ваши данные.

- **Как защищены мои личные данные?**

ЕЖСС придерживается «Принципов защиты и конфиденциальности персональных данных» ООН, изложенных в Принципах Организации Объединенных Наций по защите и конфиденциальности персональных данных, принятых Комитетом высокого уровня ООН по управлению (КВУУ) 11 октября 2018 года. Ваше участие в этом опросе полностью конфиденциально. Исследовательницы не знают ни вашего имени, ни вашего адреса. Исследовательницы придерживаются положений законодательства о данных.

- **Получу ли я компенсацию за участие в этом исследовании?**

Мы не платим деньги за ваше участие в опросе.

- **Куда я могу обратиться с вопросами об исследовании?**

Если у вас есть вопросы, замечания или жалобы по поводу исследования, вы можете связаться с ней, свяжитесь с исследовательницей по следующему адресу электронной почты: Медея Хмелидзе medeakhmelidze@gmail.com.

INFORMATION LETTER FOR PARTICIPANTS IN THE STUDY

Below you can find more information about the study “**Obstetric Violence Against Women Living with HIV in Eastern Europe and Central Asia**”. Should you have any questions after reading this document, the researchers are happy to answer any of your questions.

Why do we study obstetric violence against women living with HIV?

The results of this study will therefore contribute to the development of recommendations for strengthening health systems and community services in support to inclusive and non-discriminatory sexual and reproductive health policies and programmes.

- **Who is conducting this research?**

The study is organized by the Eurasian Women's Network on AIDS (EWNA, <https://ewna.org/about-us/>). EWNA research team is Data Controller and Data Processor, collects the online responses submitted through smartphones, tablets or computers, analyses and reports on the data.

- **Am I obligated to participate?**

Your participation in this survey is entirely voluntary. The non-participation will not cause any harm to you. You can withdraw your consent at any time.

- **What will happen with my data?**

The research data will only be used for scientific, educational or statistical purposes, and to produce recommendations for strengthening health systems and community services in support to inclusive and non-discriminatory policies and programmes on sexual and reproductive health of women living with HIV in the Eastern Europe and Central Asia region. All answers will be processed into documents, reports or publications (in scientific journals or conferences) about the study, in which no individual answers can be identified. Your participation in this survey is entirely confidential. Ensuring confidentiality, however, implies that it will not be possible to change, look at or delete your data afterwards.

- **How is my personal data protected?**

EWNA adheres to the United Nations “Personal Data Protection and Privacy Principles” adopted by the UN High-Level Committee on Management (HLCM) on October 11, 2018. Your participation in this survey is entirely confidential. The researchers do not know your name, nor your address details. The researchers adhere to the provisions of the legislation on data.

- **Will I be compensated for my participation in this research?**

We do not pay money for your participation in the survey.

- **Where can I go with questions about the research?**

Should you have questions, remarks or complaints about the survey, you can get in contact with the researcher Medea Khmelidze at the following e-mail address: medeakhmelidze@gmail.com.

INFORMATĪVĀ VĒSTULE PĒTĪJUMA DALĪBNIEKIEM

Tālāk jūs varat atrast vairāk informācijas par sabiedrības vadīto pētījumu **“Dzemdību vardarbība pret sievietēm, kuras dzīvo ar HIV Austrumeiropā un Vidusāzijā”**. Ja pēc šī dokumenta izlasīšanas rodas kādi jautājumi, pētnieki ar prieku atbildēs uz jebkuru no tiem. Varat arī lejupielādēt šo dokumentu, lai vēlreiz pārskatītu informāciju.

- **“Dzemdību vardarbība pret sievietēm, kuras dzīvo ar HIV Austrumeiropā un Vidusāzijā”.**

Ja pēc šī dokumenta izlasīšanas rodas kādi jautājumi, pētnieki ar prieku atbildēs uz jebkuru no tiem. Varat arī lejupielādēt šo dokumentu, lai vēlreiz pārskatītu informāciju.

- **Kāpēc mēs pētām dzemdību vardarbību pret sievietēm, kas dzīvo ar HIV?** Šī pētījuma rezultāti palīdzēs izstrādāt ieteikumus veselības sistēmu un kopienas pakalpojumu stiprināšanai, lai atbalstītu iekļaujošu un nediskriminējošu seksuālās un reproduktīvās veselības un tiesību politiku un programmas sievietēm, kuras dzīvo ar HIV.

- **Kas veic šo pētījumu?**

Pētījumu organizēja Eirāzijas sieviešu AIDS tīkls (EWNA, <https://ewna.org/about-us/>). EWNA pētniecības grupa ir datu pārzinis un apstrādātājs, kas ir atbildīgs par tiešsaistes atbilžu apkopošanu, kas nosūtītas, izmantojot viedtālruņus, planšetdatorus vai datorus, kā arī datu analīzi un ziņošanu.

- **Vai man ir jā piedalās?**

Jūsu dalība šajā aptaujā ir pilnībā brīvprātīga. Nepiedalīšanās jums neradīs nekādu kaitējumu. Jūs varat atsaukt savu piekrišanu jebkurā laikā.

- **Kas notiks ar maniem datiem?**

Pētījumu dati tiks izmantoti tikai zinātniskiem, izglītojošiem vai statistikas nolūkiem, kā arī lai sniegtu ieteikumus veselības sistēmu un sabiedrības vadītu pakalpojumu stiprināšanai, lai atbalstītu iekļaujošu un nediskriminējošu seksuālās un reproduktīvās veselības politiku un programmas sievietēm, kuras dzīvo ar HIV EECA reģionā. Visas atbildes tiks apkopotas rakstos, ziņojumos vai publikācijās (zinātniskos žurnālos vai konferencēs) par pētījumu, kurā nevar atrast atsevišķas atbildes. Jūsu dalība šajā aptaujā ir pilnībā konfidenciāla. Tomēr privātuma nodrošināšana nozīmē, ka vēlāk nevarēsīt mainīt, skatīt vai dzēst savus datus.

- **Kā tiek aizsargāti mani personas dati?**

EWNA ievēro ANO personas datu aizsardzības un privātuma principus, kas izklāstīti Apvienoto Nāciju Organizācijas principos par personas datu aizsardzību un privātumu, ko ANO Augsta līmeņa pārvaldības komiteja (HLCM) pieņēma 2018. gada 11. oktobrī. Jūsu dalība šajā aptaujā ir pilnībā konfidenciāla. Pētnieki nezina jūsu vārdu vai adresi. Pētnieki ievēro datu likumdošanas noteikumus.

- **Vai es saņemšu kompensāciju par dalību šajā pētījumā?**

Mēs nemaksājam naudu par jūsu dalību aptaujā.

- **Kur es varu vērsties ar jautājumiem par pētījumu?**

Ja jums ir jautājumi, komentāri vai pretenzijas par pētījumu, varat sazināties Sazinieties ar pētnieku uz šādu e-pasta adresi: Medea Khmelidze medeakhmelidze@gmail.com.

SCRISOARE DE INFORMARE PENTRU PARTICIPANȚII LA STUDIU

Mai jos puteți găsi mai multe informații despre studiul condus de comunitate, **Violența obstetrică împotriva femeilor care trăiesc cu HIV în Europa de Est și Asia Centrală**. Dacă aveți întrebări după citirea acestui document, cercetătorii vor fi bucuroși să răspundă la oricare dintre ele. De asemenea, puteți descărca acest document pentru a revizui informațiile din nou.

- **De ce studiem violența obstetricală împotriva femeilor care trăiesc cu HIV?**

Rezultatele acestui studiu vor contribui la recomandări pentru consolidarea sistemelor de sănătate și a serviciilor comunitare pentru a sprijini politicile și programele inclusive și nediscriminatorii privind sănătatea și drepturile sexuale și reproductive pentru femeile care trăiesc cu HIV.

- **Cine conduce această cercetare?**

Studiul a fost organizat de Rețeaua Eurasiatică a Femeilor SIDA (EWNA, <https://ewna.org/about-us/>). Echipa de cercetare EWSS este controlorul și procesatorul de date, responsabil de colectarea răspunsurilor online trimise prin smartphone-uri, tablete sau computere, precum și de analizarea și raportarea datelor.

- **Trebuie să particip?**

Participarea dumneavoastră la acest sondaj este complet voluntară. Neparticiparea nu vă va cauza niciun rău. Vă puteți retrage consimțământul în orice moment.

Ce se va întâmpla cu datele mele?

Datele de cercetare vor fi utilizate numai în scopuri științifice, educaționale sau statistice și pentru a face recomandări pentru consolidarea sistemelor de sănătate și a serviciilor conduse de comunitate pentru a sprijini politicile și programele incluzive și nediscriminatorii de sănătate sexuală și reproductivă pentru femeile care trăiesc cu HIV în regiunea EECA. Toate răspunsurile vor fi convertite în lucrări, rapoarte sau publicații (în reviste științifice sau conferințe) despre cercetarea în care răspunsurile individuale nu pot fi găsite. Participarea dumneavoastră la acest sondaj este complet confidențială. Cu toate acestea, asigurarea confidențialității înseamnă că nu veți putea modifica, vizualiza sau șterge datele ulterior.

- **Cum sunt protejate datele mele personale?**

EWSS aderă la Principiile ONU privind protecția și confidențialitatea datelor cu caracter personal, astfel cum sunt stabilite în Principiile Națiunilor Unite privind protecția și confidențialitatea datelor cu caracter personal, adoptate de Comitetul la nivel înalt pentru management al ONU (HLCM) la 11 octombrie 2018. Participarea dumneavoastră la acest sondaj este complet confidențială. Cercetătorii nu vă cunosc numele sau adresa. Cercetătorii respectă prevederile legislației privind datele.

- **Voi primi compensație pentru participarea la acest studiu?**

Nu plătim bani pentru participarea dumneavoastră la sondaj.

- **Unde pot merge cu întrebări despre studiu?**

Dacă aveți întrebări, comentarii sau plângeri cu privire la studiu, îl puteți contacta pe cercetător la următoarea adresă de e-mail: Medea Khmelidze medeakhmelidze@gmail.com

TƏDQIQAT İŞTİRAKÇILARI ÜÇÜN MƏLUMAT MƏKTUBU

Aşağıda Şərqi Avropa və Mərkəzi Asiyada İİV-lə yaşayan qadınlara qarşı məmaliq zorakılığı ilə bağlı icma rəhbərliyi altında aparılan tədqiqat haqqında əlavə məlumat tapa bilərsiniz. Bu sənədi oxuduqdan sonra hər hansı bir sualınız yaranarsa, tədqiqatçılar məmnuniyyətlə cavab verəcəkdir. Bu sənədi yükləyərək məlumatları yenidən oxuya bilərsiniz.

- **Niyə İİV-lə yaşayan qadınlara qarşı məmaliq zorakılığını öyrənirik?**

Bu tədqiqatın nəticələri İİV-lə yaşayan qadınların cinsi və reproduktiv sağlamlıq və hüquqları sahəsində inklüziv və ayrı-seçkiliyə yol verməyən siyasət və proqramları dəstəkləyən səhiyyə sistemləri və icma əsaslı xidmətlərin möhkəmləndirilməsi üçün tövsiyələrin hazırlanmasına kömək edəcək.

- **Bu tədqiqatı kim aparır?**

Tədqiqat Avrasiya Qadınlar QİÇS Şəbəkəsi (AQQŞ/EWNA <https://ewna.org/about-us/>) tərəfindən təşkil olunub. EWNA tədqiqat qrupu məlumatların nəzarətçisi və emalçısı kimi çıxış edir, smartfonlar, planşetlər və ya kompüterlər vasitəsilə təqdim edilən onlayn cavabları toplayır, məlumatları təhlil edir və hesabat verir.

- **Mən tədqiqatda iştirak etməyə məcburam?**

Bu sorğuda iştirakınız tamamilə könüllüdür. İştirak etməmək sizə heç bir zərər verməyəcək. İstənilən vaxt razılığınızı geri götürə bilərsiniz.

- **Mənim məlumatlarımla nə baş verəcək?**

Tədqiqat məlumatları yalnız elmi, tədris və ya statistik məqsədlər üçün, həmçinin ŞAMA regionunda İİV-lə yaşayan qadınların cinsi və reproduktiv sağlamlıq və hüquqları sahəsində inklüziv və ayrı-seçkiliyə yol verməyən siyasət və proqramları dəstəkləyən səhiyyə sistemləri və icma əsaslı xidmətlərin möhkəmləndirilməsinə dair tövsiyələrin hazırlanması üçün istifadə olunacaq. Bütün cavablar fərdi cavabları müəyyən etmək mümkün olmayan sənədlər, hesabatlar və ya nəşrlərə (elmi jurnallarda və ya konfranslarda) çevriləcək. Bu sorğuda iştirakınız tamamilə məxfi olacaq. Lakin məxfilik təmin edildikdən sonra məlumatlarınızı dəyişmək, nəzərdən keçirmək və ya silmək imkanı olmayacaq.

- **Şəxsi məlumatlarım necə qorunur?**

EWNA(AQQŞ) BMT-nin 11 oktyabr 2018-ci ildə BMT-nin Yüksək Səviyyəli İdarəetmə Komitəsi tərəfindən qəbul edilmiş BMT-nin Şəxsi Məlumatların Mühafizəsi və Məxfiliyi prinsiplərinə riayət edir. Bu sorğuda iştirakınız tamamilə məxfi olacaq. Tədqiqatçılar nə sizin adınızı, nə də ünvanınızı bilmir. Tədqiqatçılar məlumatlar haqqında qanunvericiliyə əməl edirlər.

- **Bu tədqiqatda iştirak etdiyim üçün kompensasiya alacağammı?**

Biz bu sorğuda iştirak etdiyiniz üçün pul ödəmirik.

- **Tədqiqatla bağlı suallarım yaranarsa, hara müraciət edə bilərəm?**

Əgər tədqiqatla bağlı sualınız, şərhiniz və ya şikayətiniz varsa, tədqiqatçı ilə bu e-poçt ünvanı vasitəsilə əlaqə saxlaya bilərsiniz: Medea Xmelidze medeakhmelidze@gmail.com.

ЗЕРТТЕУГЕ ҚАТЫСУШЫЛАРҒА АРНАЛҒАН АҚПАРАТТЫҚ ХАТ

Төменде «Шығыс Еуропа және Орталық Азияда (ШЕОА) АИТВ-мен өмір сүретін әйелдерге қатысты акушерлік зорлық-зомбылық» қауымдастығы басқаратын зерттеу туралы қосымша ақпаратты таба аласыз. Егер осы құжатты оқығаннан кейін Сізде қандай да бір сұрақтар туындаса, зерттеушілер олардың кез келгеніне қуанышпен жауап береді. Сіз сондай-ақ ақпаратты қайтадан оқу үшін осы құжатты жүктеп алуыңызға болады.

- **Неліктен біз АИТВ-мен өмір сүретін әйелдерге қатысты акушерлік зорлық-зомбылықты зерттейміз?**

Бұл зерттеудің нәтижелері денсаулық сақтау жүйесі мен қоғамдастық қызметтерін, инклюзивті және кемсітпеушілік саясатын қолдауға, репродуктивті денсаулықты және АИТВ-мен өмір сүретін әйелдердің құқықтарын қорғау бағдарламаларын нығайту бойынша ұсыныстарды әзірлеуге ықпал етеді.

- **Бұл зерттеуді кім жүргізеді?**

Зерттеу ЖИТС бойынша Еуразиялық Әйелдер желісімен (ЖЕӘЖ/EWNA, <https://ewna.org/about-us/>) ұйымдастырылды. ЖЕӘЖ зерттеу тобы контроллер және деректерді өңдеуші болып табылады, сонымен қатар смартфондар, планшеттер немесе компьютерлер арқылы онлайн жіберілетін жауаптарды жинауға, деректермен талдау және есеп жасауға жауапты.

- **Мен қатысуға міндеттімін бе?**

Сіздің бұл сауалнамаға қатысуыңыз толығымен ерікті. Сауалнамаға қатыспау сізге ешқандай зиян тигізбейді. Сіз кез келген уақытта келісіміңізді қайтарып ала аласыз.

- **Менің бұл деректерімнен не болады?**

Бұл зерттеулер тек ғылыми, білім беру немесе статистикалық мақсаттар үшін, сондай-ақ денсаулық сақтау жүйесі мен қоғамдастық қызметтерін, инклюзивті және кемсітпеушілік саясатын қолдауға, репродуктивті денсаулықты және ШЕОА аймағында АИТВ-мен өмір сүретін әйелдердің құқықтарын қорғау бағдарламаларын нығайту бойынша ұсыныстарды әзірлеуге қолданылады. Барлық жауаптар зерттеу бойынша құжат, есеп немесе жарияланымдар (ғылыми журналдарда немесе конференцияларда) болып қайта құрылады, жеке жауаптарды табу мүмкін емес. Сіздің сауалнамаға қатысуыңыз толығымен құпия. Алайда құпиялылықты қамтамасыз ету мақсатында Сізде деректеріңізге кейін өзгерту енгізуге, қарауға немесе жоюға мүмкіндік болмайды.

- **Менің жеке деректерім қалай қорғалған?**

ЖЕӘЖ БҰҰ «Дербес деректерді қорғау және құпиялылық қағидаттарын» ұстанады, ол 2018 жылғы 11 қазанда БҰҰ басқару бойынша жоғары деңгейдегі комитеті (БЖДК) қабылдаған, Біріккен Ұлттар Ұйымының қорғау және дербес деректердің құпиялылығы принциптерінде баяндалған. Сіздің бұл сауалнамаға қатысуыңыз толығымен құпия. Зерттеушілер сіздің атыңызды, мекен-жайыңызды білмейді. Зерттеушілер деректер туралы заңнаманың ережелерін ұстанады.

- **Мен осы зерттеуге қатысқаным үшін өтемақы аламын ба?**

Біз Сізге сауалнамаға қатысқаныңыз үшін өтемақы төлемейміз.

- **Зерттеу сұрақтарымен қайда жүгінуге болады?**

Егер Сізде зерттеуге қатысты сұрақтарыңыз, ескертулеріңіз немесе шағымдарыңыз болса, келесі электрондық пошта мекенжайы бойынша зерттеушіге хабарласуыңызға болады: Медея Хмелидзе medeakhmelidze@gmail.com.

ИЗИЛДӨӨНҮН КАТЫШУУЧУЛАРЫНА МААЛЫМАТ КАТ

Төмөндө сиз «Чыгыш Европа жана Борбордук Азияда (ВЕЦА) ВИЧ менен ооруган аялдарга карата акушерлер тарабынан көрсөтүлгөн зомбулук» аттуу коомдук изилдөө тууралуу кененирээк маалымат таба аласыз. Бул документти окугандан кийин кандайдыр бир суроолоруңуз болсо, изилдөөчүлөр алардын ар бирине кубаныч менен жооп беришет. Маалыматты кайра карап чыгуу үчүн бул *документти жүктөп* да алсаңыз болот.

- **Эмне үчүн биз ВИЧ менен жашаган аялдарга карата акушерлер тарабынан көрсөтүлгөн зомбулук боюнча изилдөө жүргүзүп жатабыз?**

Бул изилдөөнүн натыйжалары ВИЧ менен жашаган аялдар үчүн инклюзивдик жана басмырлоосуз сексуалдык жана репродуктивдүү ден соолук жана укуктар боюнча саясаттарды жана программаларды колдоо үчүн саламаттык сактоо системасын жана коомчулукка негизделген кызматтарды чыңдоо боюнча сунуштарга салым кошот.

- **Бул изилдөөнү ким жүргүзүүдө?**

Изилдөө Евразиялык СПИД Аялдар Тармагы (ЕЖСС/EWNA, <https://ewna.org/about-us/>) тарабынан уюштурулду. ЕЖССтин изилдөө командасы маалыматтарды жыйноого, онлайн жоопторду смартфондор, планшеттер же компьютерлер аркылуу жиберүүгө, ошондой эле маалыматтарды талдап, отчетун даярдоого жооптуу.

- **Мен катышууга милдеттүүмүнбү?**

Сиздин бул анкетага катышууңуз толугу менен эркин. Катышпагандык сизге эч кандай залака келтирбейт. Сиз каалаган убакта макулдугуңузду кайра чакырып алсаңыз болот.

- **Менин өздүк маалыматтарым эмне болот?**

Изилдөөнүн маалыматтары тек гана илимий, билим берүү же статистикалык максаттарда, ошондой эле ВЕЦА регионунда ВИЧ менен жашаган аялдардын жыныстык жана репродуктивдик ден соолугунун укуктарын коргоо боюнча инклюзивдүү жана дискриминацияга каршы саясаттарды колдоо үчүн медициналык системаларды чыңдоо боюнча сунуштарды иштеп чыгуу үчүн колдонулат. Бардык жооптор изилдөө боюнча документтерге, отчетторго же публикацияларга (илимий журналдарда же конференцияларда) өзгөртүлөт, анда жеке жоопторду табууга мүмкүн эмес. Сиздин бул анкетага катышууңуз толугу менен купуялыкка болот. Бирок, купуялыктын камсыздалышы, сиздин маалыматтарды кийин өзгөртүү, карап чыгуу же жок кылуу мүмкүнчүлүгүңүз болбойт дегенди билдирет.

- **Менин жеке маалыматтарым кантип корголгон?**

ЕЖСС «Бириккен Улуттар Уюмунун жеке маалыматтарды коргоо жана купуялуулук принциптерине» ылайык келет, бул принциптер Бириккен Улуттар Уюмунун жогорку деңгээлдеги башкаруу комитети тарабынан 2018-жылдын 11-октябрында кабыл алынган. Сиздин бул сурамжылоого катышууңуз толугу менен купуя. Изилдөөчүлөр сиздин аты-жөнүңүздү же дарегинизди билбейт. Изилдөөчүлөр маалымат жөнүндөгү мыйзамдардын талаптарына ылайык иш алып барышат.

- **Изилдөөгө катышканым үчүн компенсация аламбы?**

Биз сиздин анкетага катышканыңыз үчүн акча төлөбөйбүз.

- **Изилдөө боюнча суроолорумду кайда берүүм керек?**

Эгер сизде изилдөө боюнча суроолор, сунуштар же даттануулар болсо, төмөнкү электрондук почта аркылуу изилдөөчү менен байланышсаңыз болот: Медея Хмелидзе, medeakhmelidze@gmail.com

ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЛИСТ ДЛЯ УЧАСНИЦЬ ДОСЛІДЖЕННЯ

Нижче ви можете знайти додаткову інформацію про дослідження під керівництвом спільноти «Акушерське насильство щодо жінок, які живуть з ВІЛ у Східній Європі та Центральній Азії». Якщо після прочитання цього документа у вас виникнуть будь-які питання, дослідниці будуть раді відповісти на них. Ви також можете завантажити цей документ, щоб ще раз прочитати інформацію.

- **Чому ми вивчаємо акушерське насильство щодо жінок, які живуть з ВІЛ?**

Результати цього дослідження сприятимуть розробці рекомендацій щодо зміцнення систем охорони здоров'я та послуг на основі спільнот, що підтримують інклюзивну та недискримінаційну політику та програми в сфері сексуального та репродуктивного здоров'я і прав жінок, які живуть з ВІЛ.

- **Хто проводить це дослідження?**

Дослідження організоване Євразійською жіночою мережею зі СНІДу (ЄЖМС/EWNA, <https://ewna.org/about-us/>). Дослідницька команда ЄЖМС є контролером та обробником даних, відповідальна за збір відповідей онлайн, які подаються через смартфони, планшети або комп'ютери, а також аналіз і складання звіту за даними.

- **Чи обов'язково брати участь?**

Ваша участь у цьому опитуванні є повністю добровільною. Відмова від участі не завдасть вам жодної шкоди. Ви можете відкликати свою згоду в будь-який час.

- **Що буде з моїми даними?**

Дані дослідження будуть використовуватися лише для наукових, освітніх або статистичних цілей, а також для розробки рекомендацій щодо зміцнення систем охорони здоров'я та послуг під керівництвом спільнот для підтримки інклюзивної та недискримінаційної політики та програм у сфері сексуального та репродуктивного здоров'я жінок, які живуть з ВІЛ, у регіоні ССЦА. Усі відповіді будуть перетворені на документи, звіти або публікації (в наукових журналах або на конференціях) про дослідження, в яких неможливо буде ідентифікувати окремі відповіді. Ваше участь у цьому опитуванні є повністю конфіденційною. Забезпечення конфіденційності передбачає, що у вас не буде можливості змінити, переглянути або видалити свої дані в майбутньому.

- **Як захищені мої персональні дані?**

ЄЖМС дотримується «Принципів захисту та конфіденційності персональних даних» ООН, викладених у Принципах Організації Об'єднаних Націй, ухвалених Високим комітетом ООН з управління 11 жовтня 2018 року. Ваше участь у цьому опитуванні є повністю конфіденційною. Дослідниці не знають вашого імені чи вашої адреси. Дослідниці дотримуються положень законодавства про дані.

- **Чи отримаю я компенсацію за участь у цьому дослідженні?**

Ми не платимо за ваше участь в опитуванні.

- **Куди я можу звернутися з питаннями щодо дослідження?**

Якщо у вас є питання, зауваження або скарги щодо дослідження, ви можете звернутися до дослідниці за наступною адресою електронної пошти: medeakhmelidze@gmail.com.

ТАДҚИҚОТ ИШТИРОКЧИЛАРИ УЧУН МАЪЛУМОТ ХАТИ

Қуйида сиз Шарқий Европа ва Марказий Осиёда ОИВ билан яшайдиган аёлларга нисбатан акушерлик зўравонлиги бўйича жамоатчилик томонидан олиб борилган тадқиқот ҳақида қўпроқ маълумот олишингиз мумкин. Агар ушбу ҳужжатни ўқиб чиққандан сўнг сизда бирон бир савол бўлса, тадқиқотчилар улардан бирига жавоб беришдан хурсанд бўлишади.

Маълумотни қайта ўқиш учун ушбу ҳужжатни , юклаб олишингиз мумкин.

- **Нега биз ОИВ билан яшайдиган аёлларга нисбатан акушерлик зўравонлигини ўрганмоқдамиз?**

Ушбу тадқиқот натижалари ОИВ билан яшайдиган аёлларнинг жинсий ва репродуктив саломатлиги ва ҳуқуқларини ҳимоя қилиш бўйича инклюзив ва камситилмайдиган сиёсат ва дастурларни қўллаб-қувватлаш учун жамиятга асосланган соғлиқни сақлаш ва хизмат кўрсатиш тизимларини мустаҳкамлаш бўйича тавсиялар ишлаб чиқишга ҳисса қўшади.

- **Ушбу тадқиқотни ким олиб боради?**

Тадқиқот ОИТС бўйича Евроосиё Аёллар Тармоғи томонидан ташкил этилган (ОЕАТ/ЕВНА, <https://ewna.org/about-us/>). ОЕАТ тадқиқот гуруҳи маълумотлар бошқарувчиси ва ишлов берувчиси бўлиб, смартфонлар, планшетлар ёки компьютерлар орқали юбориладиган онлайн жавобларни тўплаш, маълумотларни таҳлил қилиш ва ҳисобот бериш учун жавобгардир.

- **Мен иштирок этишим шартми?**

Ушбу сўровномада иштирок этишингиз бутунлай ихтиёрийдир. Иштирок этмаслик сизга ҳеч қандай зарар етказмайди. Сиз хоҳлаган вақтда розилигингизни бекор қилишингиз мумкин.

- **Менинг маълумотларим билан нима бўлади?**

Тадқиқот маълумотлари фақат илмий, таълим ёки статистик мақсадларда, шунингдек, Шарқий Европа ва Марказий Осиёда минтақасида ОИВ билан яшайдиган аёлларнинг жинсий ва репродуктив саломатлигини муҳофаза қилиш бўйича инклюзив ва камситилмайдиган сиёсат ва дастурларни қўллаб-қувватлаш учун жамият томонидан бошқариладиган соғлиқни сақлаш тизимлари ва хизматларини кучайтириш бўйича тавсиялар бериш учун ишлатилади. Барча жавоблар шахсий жавобларни топиб бўлмайдиган тадқиқот ҳақидаги ҳужжатлар, ҳисоботлар ёки нашрларга (илмий журналларда ёки конференцияларда) айлантирилади. Ушбу сўровномада иштирок этишингиз бутунлай махфийдир. Бироқ, махфийликни таъминлаш, кейинчалик маълумотларингизни ўзгартириш, кўриш ёки ўчириш имкониятига эга бўлмаслигингизни англатади.

- **Менинг шахсий маълумотларим қандай ҳимояланган?**

ОИТС бўйича Евроосиё Аёллар Тармоғи 2018-йил 11-октябрда БМТнинг юқори даражадаги бошқарув Кўмитаси (ЮДБК) томонидан қабул қилинган Бирлашган Миллатлар ташкилотининг шахсий маълумотларни ҳимоя қилиш ва махфийлик тамойилларида баён этилган БМТнинг "Шахсий маълумотларни ҳимоя қилиш ва махфийлик тамойиллари"га амал қилади. Ушбу сўровномада иштирок этишингиз бутунлай махфийдир. Тадқиқотчилар сизнинг исмингизни ҳам, манзилингизни ҳам билишмайди. Тадқиқотчилар маълумотлар тўғрисидаги қонун ҳужжатларига риоя қилишади.

- **Ушбу тадқиқотда қатнашганим учун компенсация оламанми?**

Биз сизга сўровномада қатнашганингиз учун пул тўламаймиз.

- **Тадқиқот тўғрисидаги саволларим билан қаерга мурожаат қилишим мумкин?**

Агар сизда тадқиқот ҳақида саволларингиз, шарҳларингиз ёки шикоятларингиз бўлса, сиз билан боғланишингиз мумкин тадқиқотчи билан қуйидаги электрон почта манзили орқали боғланинг: Медея Хмелидзе medeakhmelidze@gmail.com

საინფორმაციო წერილი კვლევაში მონაწილეთათვის

ქვემოთ თქვენ შეგიძლიათ წაიკითხოთ დამატებითი ინფორმაცია კვლევის შესახებ თემის „სამეანო ძალადობა აივ დადებითი ქალების მიმართ აღმოსავლეთ ევროპასა და ცენტრალურ აზიაში“ ხელმძღვანელობით. თუ კი ამ დოკუმენტის წაკითხვის შემდეგ თქვენ გაგიჩნდებათ რაიმე სახის კითხვა, მკვლევარები მოხარული იქნებიან უპასუხონ ნებისმიერ მათგანს.

- **რატომ შევისწავლით ჩვენ სამეანო ძალადობას აივ-ით მცხოვრები ქალების მიმართ?**

ამ კვლევის შედეგები შეიტანენ თავის წვლილს რეკომენდაციების შემუშავებაში ჯანდაცვის სისტემებისა და საზოგადოებაზე დაფუძნებული სერვისების გასაძლიერებლად, რათა მხარი დაუჭიროს ინკლუზიურ და არადისკრიმინაციულ სექსუალურ და რეპროდუქციულ ჯანმრთელობას და უფლებების პოლიტიკასა და პროგრამებს აივით მცხოვრები ქალებისათვის.

- **ვინ ატარებს ამ კვლევას?**

კვლევა ორგანიზებულია ევრაზიის ქალთა ქსელის შიდაშიერ (EWNA, <https://ewna.org/about-us/>). EWNA - ს კვლევითი გუნდი არის მონაცემთა მაკონტროლებელი და დამმუშავებელი, პასუხისმგებელია სმარტფონების, ტაბლეტების ან კომპიუტერების მეშვეობით გაგზავნილი ონლაინ პასუხების შეგროვებაზე, ასევე მონაცემთა ანალიზსა და ანგარიშზე.

- **ვალდებული ვარ თუ არა მივიღო მონაწილეობა?**

თქვენი მონაწილეობა ამ გამოკითხვაში სრულიად ნებაყოფლობითია. მასში არ მონაწილეობა თქვენ არ მოგიტანთ არანაირ ზიანს. თქვენ შეგიძლიათ ნებისმიერ დროს გამოიწვიოთ თქვენი თანმხმობა.

- **რა დაემართება ჩემს მონაცემებს?**

კვლევის მონაცემები გამოყენებული იქნება მხოლოდ სამეცნიერო, საგანმანათლებლო ან სტატისტიკური მიზნებისთვის და რეკომენდაციების გასაკეთებლად ჯანდაცვის სისტემებისა და საზოგადოების მიერ მართული სერვისების გასაძლიერებლად, რათა მხარი დაუჭიროს ინკლუზიური და არადისკრიმინაციული სექსუალური და რეპროდუქციული ჯანმრთელობის პოლიტიკისა და პროგრამების EECA-ს რეგიონში აივით მცხოვრები ქალებისთვის. ყველა პასუხი გარდაიქმნება ნაშრომებად, მოხსენებებად ან პუბლიკაციებად (სამეცნიერო ჟურნალებში ან კონფერენციებში) კვლევის შესახებ, რომლებშიც ინდივიდუალური პასუხები ვერ მოიძებნება. თქვენი მონაწილეობა ამ გამოკითხვაში არის სრულიად კონფიდენციალური. თუმცა, კონფიდენციალურობის უზრუნველყოფა ნიშნავს, რომ მოგვიანებით ვერ შეძლებთ თქვენი მონაცემების შეცვლას, ნახვას ან წაშლას.

- **როგორაა დაცული ჩემი პირადი მონაცემები?**

EWNA იცავს გაეროს პრინციპებს პერსონალური მონაცემების დაცვისა და კონფიდენციალურობის შესახებ, როგორც ეს მოცემულია გაერთიანებული ერების პერსონალური მონაცემების დაცვისა და კონფიდენციალურობის პრინციპებში, მიღებული გაეროს მართვის უმაღლესი დონის კომიტეტის (HLCM) მიერ 2018 წლის 11 ოქტომბერს. თქვენი მონაწილეობა ამ გამოკითხვაში არის სრულიად კონფიდენციალური. მკვლევარებმა არ იციან თქვენი სახელი და მისამართი. მკვლევარები იცავენ მონაცემებს კანონმდებლობის დებულებების შესაბამისად.

- **მივიღებ თუ არა კომპენსაციას კვლევაში მონაწილეობისათვის?**

ჩვენ არ ვიხდით ფულს გამოკითხვაში თქვენი მონაწილეობისათვის.

- **სად შემიძლია მივმართო კვლევის შესახებ კითხვებით?**

თუ თქვენ გაქვთ კითხვები, შენიშვნები ან პრეტენზია კვლევასთან დაკავშირებით, შეგიძლიათ დაუკავშირდეთ მკვლევარს შემდეგ ელ.ფოსტის მისამართზე: მედეა ხმელიძე medeakhmelidze@gmail.com.

ՏԵՂԵԿԱՏՎԱԿԱՆ ՆԱՄԱԿ ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐՈՒԹՅԱՆ ՄԱՍՆԱԿԻՑՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ

Ստորև կարող եք գտնել լրացուցիչ տեղեկատվություն Արևելյան Եվրոպայում և Կենտրոնական Ասիայում ՄԻԱԿ-ով ապրող կանանց նկատմամբ մանկաբարձական բռնության մասին համայնքի կողմից իրականացվող ուսումնասիրության մասին: Եթե այս փաստաթուղթը կարդալուց հետո ունեք հարցեր, հետազոտողները սիրով կպատասխանեն դրանց: Կարող եք նաև ներբեռնել այս փաստաթուղթը՝ տեղեկատվությունը նորից վերանայելու համար:

- **Ինչո՞ւ ենք մենք ուսումնասիրում ՄԻԱԿ-ով ապրող կանանց նկատմամբ մանկաբարձական բռնությունը:**

Այս ուսումնասիրության արդյունքները կնպաստեն առողջապահական համակարգերի և համայնքային ծառայությունների ամրապնդմանն ուղղված առաջարկություններին՝ աջակցելու սեռական և վերարտադրողական առողջության և իրավունքների ոլորտում ներառական և ոչ խտրական քաղաքականությանը և ծրագրերին ՄԻԱԿ-ով ապրող կանանց համար:

- **Ո՞վ է իրականացնում այս հետազոտությունը:**

Սույն հետազոտությունն իրականացվում է ՁԻԱՀ-ի հիմնախնդիրներով զբաղվող կանանց ցանցի <https://ewna.org/about-us/> կողմից: Հետազոտական թիմը տվյալների վերահսկիչ և մշակող է, որը պատասխանատու է սմարթֆոնների, պլանշետների կամ համակարգիչների միջոցով ուղարկված առցանց պատասխանների հավաքագրման, ինչպես նաև տվյալների վերլուծության և գեկույցի պատրաստման համար:

- **Պարտավոր եմ արդյո՞ք ես մասնակցել այս հեազոտությանը**

Այս հետազոտությանը Ձեր մասնակցությունը կամավոր է: Չմասնակցելը Ձեզ որևէ ձևով չի վնասի: Կարող եք ցանկացած պահի ընդհատել մասնակցությունը:

- **Ի՞նչպես է օգտագործվելու իմ կողմից տրամադրված տեղեկատվությունը**

Հետազոտության տվյալները կօգտագործվեն միայն գիտական, կրթական կամ վիճակագրական նպատակներով, ինչպես նաև առաջարկություններ անելու առողջապահական համակարգերի և համայնքի կողմից ղեկավարվող ծառայությունների ամրապնդման համար՝ աջակցելու ներառական և ոչ խտրական սեռական և վերարտադրողական առողջության քաղաքականությանն ու ծրագրերին ԱԵԿ-ի տարածաշրջանում ՄԻԱԿ-ով ապրող կանանց համար: Բոլոր պատասխանները կվերածվեն հետազոտության վերաբերյալ հողվածների, գեկույցների կամ հրապարակումների (գիտական ամսագրերում կամ կոնֆերանսներում), որոնցում անհատական պատասխաններ չեն գտնվել: Ձեր մասնակցությունն այս հարցմանը լիովին գաղտնի է: Այնուամենայնիվ, գաղտնիության ապահովումը նշանակում է, որ դուք չեք կարողանա փոխել, տեսնել կամ ջնջել ձեր տվյալները հարցաշարը լրացնելուց հետո:

- **Ինչպե՞ս են պահպանվում իմ կողմից տրամադրված տվյալների գաղտնիությունը**

Ցանցը հավատարիմ է Անձնական տվյալների պաշտպանության և գաղտնիության վերաբերյալ ՄԱԿ-ի սկզբունքներին, ինչպես սահմանված է 2018 թվականի հոկտեմբերի 11-ին ՄԱԿ-ի կառավարման բարձր մակարդակի կոմիտեի կողմից ընդունված Անձնական տվյալների պաշտպանության և գաղտնիության վերաբերյալ ՄԱԿ-ի սկզբունքներին: Ձեր մասնակցությունն այս հարցմանը լիովին գաղտնի է: Հետազոտողները չգիտեն ձեր անունը կամ հասցեն: Հետազոտողները պահպանում են տվյալների մասին օրենսդրության դրույթները:

- **Արդյո՞ք նախատեսված է խրախուսական գումար իմ մասնակցության համար**

Ոչ, նախատեսված չէ: Մենք չենք վճարում գումար Ձեր մասնակցության համար:

- **Ու՞մ կարող եմ դիմել հետազոտության հետ կապված հարցերով**

Եթե ունեք ուսումնասիրության վերաբերյալ հարցեր, մեկնաբանություններ կամ բողոքներ, կարող եք կապվել հետազոտողի հետ հետևյալ էլ. հասցեով՝ Մեդեա Խմիլիձե medeakhmelidze@gmail.com

НОМАИ ИТТИЛООТӢ БАРОИ ИШТИРОКЧИЁНИ ТАДҚИҚОТ

Дар зер шумо метавонед маълумоти иловагӣ дар бораи тадқиқотро, ки таҳти роҳбарии ҷомеаи шаҳрванди «Зӯровариҳои акушерӣ нисбати занони бо ВНМО зиндагӣкунанда дар Аврупои Шарқӣ ва Осиёи Марказӣ» гузаронида мешавад, пайдо кунед. Агар пас аз хондани ин ҳуҷҷат ягон савол дошта бошед, муҳаққиқон бо камоли майл ба ҳар яки онҳо ҷавоб медиҳанд. Шумо инчунин метавонед ин [ҳуҷҷатро зеркашӣ кунед](#), то ки маълумотро боз як маротиба хонед.

- **Чаро мо зӯровариҳои акушериро нисбати занони бо ВНМО зиндагӣкунанда меомӯзем?**

Натиҷаҳои ин тадқиқот ба таҳияи тавсияҳо барои таҳкими системаҳои тандурустӣ ва хизматрасониҳо дар асоси ҷомеаҳо барои дастгирии сиёсати фарогир ва ғайритабъизӣ ва барномаҳо дар соҳаи ҳифзи саломатии ҷинсӣ ва репродуктивӣ ва ҳуқуқи занони бо ВНМО зиндагӣкунанда мусоидат мекунанд.

- **Кӣ ин тадқиқотро мегузаронад?**

Тадқиқотро Шабакаи Аврусиёи Занони оид ба БПНМ (ЕЖСС/ЕВНА, <https://ewna.org/about-us/>) ташкил мекунанд. Гурӯҳи тадқиқотии ЕЖСС назоратчи ва коркарди маълумот буда, барои ҷамъовариҳои ҷавобҳои онлайн, ки тавассути смартфонҳо, планшетҳо ё компютерҳо фиристода мешаванд, инчунин таҳлил ва таҳияи ҳисобот оид ба маълумот масъул аст.

- **Оё ман бояд ҳатман иштирок кунам?**

Иштироки шумо дар ин пурсиш қиматли аст. Иштирок накардан ба шумо ҳеҷ гуна зарар намерасонад. Шумо метавонед розигии худро дар ҳар вақт бозпас гиред.

- **Бо маълумоти ман чӣ мешавад?**

Маълумоти тадқиқот танҳо барои мақсадҳои илмӣ, таълимӣ ё оморӣ, инчунин барои таҳияи тавсияҳо оид ба таҳкими системаҳои тандурустӣ ва хизматрасониҳо таҳти роҳбарии ҷомеаҳо барои дастгирии сиёсати фарогир ва ғайритабъизӣ ва барномаҳо оид ба ҳифзи саломатии ҷинсӣ ва репродуктивии занони бо ВНМО зиндагӣкунанда дар минтақаи ВЕЦА истифода мешавад. Ҳама ҷавобҳои ба ҳуҷҷатҳо, ҳисоботҳо ё нашрияҳо (дар маҷаллаҳои илмӣ ё конференсҳо) дар бораи тадқиқот табдил дода мешаванд, ки дар онҳо ҷавобҳои инфиродӣ ёфт намешаванд. Иштироки шумо дар ин пурсиш қиматли аст. Аммо таъмини махфияти маълумоти онро дорад, ки шумо баъдтар имкони тағир додан, дидан ё ҳазф кардани маълумоти худро надоред.

- **Чӣ тавр маълумоти шахсии ман ҳифз карда мешавад?**

ШАЗМБПНМ (ЕЖСС) ба «Принсипҳои ҳифз ва махфияти маълумоти шахсӣ»-и СММ, ки дар Принсипҳои Созмони Милали Муттаҳид оид ба ҳифз ва махфияти маълумоти шахсӣ, ки аз ҷониби Қумитаи сатҳи баланди СММ оид ба идоракунии (КВУУ) 11 октябри соли 2018 қабул шудааст, риоя мекунанд. Иштироки шумо дар ин пурсиш қиматли аст. Муҳаққиқон на номи шумо ва на суроғи шуморо намедонанд. Муҳаққиқон ба муқаррароти қонунгузориҳои маълумот риоя мекунанд.

- **Оё ман барои иштирок дар ин тадқиқот ҷуброн мегирам?**

Мо барои иштирок дар пурсиш ба шумо пул намедиҳем.

- **Ба кучо ман метавонам бо саволҳо дар бораи тадқиқот муроҷиат кунам?**

Агар шумо саволҳо, эродҳо ё шикоятҳо дар бораи тадқиқот дошта бошед, шумо метавонед бо муҳаққиқон бо суроғи зерин тамос гиред: Медея Хмелидзе medeakhmelidze@gmail.com